



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 6 July 2011

12554/11

**Interinstitutional File:
2011/0130 (COD)**

**JUSTCIV 194
INST 347
PARLNAT 179**

COVER NOTE

from: Mircea Dan Geană, President of the Romanian Senate
date of receipt: 4 July 2011
to: Donald Tusk, President of the Council of the European Union

Subject: Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on mutual recognition of protection measures in civil matters

[doc. 10613/11 JUSTCIV 143 COPEN 123 CODEC 889 - COM(2011) 276 final]

- Opinion¹ on the application of the Principles of Subsidiarity and Proportionality

Delegations will find attached a copy of the above mentioned opinion.

¹ For other available language versions of the opinion, reference is made to the Interparliamentary EU information exchange Internet site (IPEX) at the following address: <http://www.ipex.eu/ipex/cms/home/Documents/pid/10>



Parlamentul României
Senat

București, 28 iunie 2011

OPINIA

SENATULUI ROMÂNIEI

cu privire la propunerea de Regulament al Parlamentului European și a Consiliului privind recunoașterea reciprocă a măsurilor de protecție în materie civilă

COM (2011) 276 final

Senatul României a examinat **propunerea de Regulament al Parlamentului European și a Consiliului privind recunoașterea reciprocă a măsurilor de protecție în materie civilă - COM (2011) 276 final**, din perspectiva respectării principiilor de subsidiaritate și proporționalitate al documentelor europene cu caracter legislativ, conform Tratatului de la Lisabona (Protocolul anexă nr.2).

Având în vedere raportul Comisiei juridice, de numiri, disciplină, imunități și validări, **plenul Senatului**, în ședința din data de 28 iunie 2011, a constatat că propunerea de regulament examinată, elaborată în baza Articolul 81 alineatul (2) literele (a), (e) și (f) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, respectă atât principiul subsidiarității, cât și principiul proporționalității, dar în urma evaluării fondului prezentei propunerii au fost adoptate următoarele amendamente:

1. La articolul 2 – *Definiții*, litera (a) va avea următorul cuprins:
“(a) „măsură de protecție” înseamnă orice decizie, indiferent de denumirea acesteia, de natură preventivă și temporară, adoptată de o autoritate într-un stat membru în conformitate cu legislația națională a acestuia, în vederea protejării unei persoane atunci când există motive serioase de a considera că integritatea fizică și/sau psihologică sau libertatea persoanei respective este amenințată. În această categorie intră măsurile adoptate fără ca persoana care reprezintă amenințarea să fie citată în instanță, dacă această procedură, în conformitate cu legislația statului membru, nu este obligatorie;”
2. La articolul 10 – *Garanții privind drepturile fundamentale*, numerotarea alineatelor este incorectă, alineatul 3 fiind numerotat cu cifra 2.

Președintele Senatului
Mircea GEOANĂ



Parlamentul României
Senat

Bucharest, 28-th June 2011
Courtesy translation

OPINION

**of the ROMANIAN SENATE, on the
Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council
on mutual recognition of protection measures in civil matters**

COM (2011) 276 final

The Senate of Romania has checked the compliance with the subsidiarity and proportionality principles of **the Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on mutual recognition of protection measures in civil matters** - COM (2011) 276 final, according to the provisions of the Treaty of Lisbon (Protocol no.2).

Taking into account the report of our permanent Juridical Committee on Nominations, Discipline, Immunities and Validations, **the Plenum of the Senate**, during its session of the 28-th June 2011, has found that the mentioned proposal, elaborated according to Articles 81 paragraph (2) item (a), (e) and (f) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), **is in compliance with the subsidiarity principle and the principle of proportionality**, but after assessing the substance of the proposal the following amendments were adopted:

1. In Article 2 – *Definitions*, item (a) is amended as follows:

“(a) ‘protection measure’ means any decision, whatever it may be called, of a preventive and temporary nature taken by an authority in a Member State in accordance with its national law with a view to protecting a person when serious reasons exist to consider the person’s physical and/or psychological integrity or liberty to be at risk. It shall include measures ordered without the person causing the risk being summoned to appear, if the proceeding in accordance with the laws of the Member State is not required;”

2. In Article 10 – *Fundamental rights safeguard*, the numbering of paragraphs is incorrect because paragraph 3 is numbered with 2.

President of Senate
Mircea GEOANĂ